

12 - Mercenary

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Alert every knight secreted
throughout the land!

[00:04] ---

Commence the invasion!
Curtana Original is in our hands!

[00:09] ---

Those who do not wish
their country to be befouled

[00:12] ---

are invited to rise up with me,
Carissa, the new head of state!

[00:17] ---

At the start of a new United Kingdom,

[00:20] ---

we will level whatever may be necessary,

[00:23] ---

and destroy whatever may be necessary!

[00:30] ---

The knights are even coming
after those of us in Necessarius.

[00:33] ---

In any event, I need to rendezvous
with the sisters in the other fortress,

[00:36] ---

and regroup...

[00:39] ---

Oh, no!

[00:45] ---

Three through 20 and 30
through 35 ready to fire.

[00:51] ---

Designated witches will
please accelerate in sequence

[00:53] ---

and attend to intercepting the knights.

[01:01] ---

How about it, Smartvery?

We can't be sure that our attacks

[01:05] ---

will have any effect

against those knight monsters.

[01:08] ---

I guess we'll have to tough it out until

Coven Compass crosses the border.

[01:12] ---

So we're the decoys.

[01:14] ---

Knights *do* love to chase after witch tail,

no matter what year it is.

[01:21] ---

Here they come!

[01:39] ---

"A Certain Magical Index III"

[02:59] ---

"#12 Mercenary"

[03:00] ---

We have instructions not

to kill as much as possible,

[03:03] ---

but with this many of us mixing it up,

[03:06] ---

I can't guarantee that will be possible.

[03:08] ---

So you're telling us to surrender

before we get hurt? How bighearted of you.

[03:15] ---

You don't care if anyone gets killed?

[03:26] ---

What?!

[03:29] ---

Begin searching the area!

They couldn't have gotten too far away.

[03:33] ---

--Sir!

--Sir!

[03:40] ---

Wow, that worked surprisingly well.

[03:44] ---

What do we do now?

[03:50] ---

My goodness,

[03:52] ---

I was planning to call the
List of Prohibited Books in

[03:55] ---

and have her analyze whether the
First, Second, and Third Princesses

[03:58] ---

posed a threat before
things ended up like this.

[04:02] ---

If there are this many
knights grouped together,

[04:05] ---

that points to the militaristic
Second Princess.

[04:07] ---

Mm-hmm, good show,
her locating the Original like that.

[04:12] ---

As a result, Curtana Second
here is all but useless.

[04:15] ---

Daughter or not, this speedy
invasion has been outstanding.

[04:19] ---

Perhaps her fool of a mother could stick
her head in the noose right now for her.

[04:28] ---

Offer no resistance, and you needn't
come to any undue harm.

[04:32] ---

Please, choose wisely.

[04:34] ---

This must be rough for you.
That isn't the way Carissa operates.

[04:39] ---

If I know my daughter,
these must have been your orders:

[04:43] ---

"If she doesn't obey you,
kill her without hesitation;

[04:46] ---

once you decide to kill her, show no mercy."

[04:50] ---

So then, what will it be?

[04:54] ---

A Roman Orthodox spell,

based on the lore of the House of Loreto,

[04:59] ---

was used as a destruction glyph.

[05:01] ---

Hmm.

[05:02] ---

The original House of Loreto is famous for having Louis IX visit it.

[05:08] ---

It's possible that the magical item theory he brought back with him

[05:11] ---

was updated by someone and used to cause the blast in this tunnel.

[05:16] ---

That is terrific news.

Both for me, and for you.

[05:21] ---

Your statement is definitive proof that France was involved in this blast.

[05:27] ---

If you had denied France's involvement,

[05:30] ---

I would have had to slay you, right here.

[05:36] ---

Issue the ultimatum to France.

Then mobilize the military,

[05:40] ---

and deploy the destroyers to Dover,

[05:42] ---

such that they're ready to send missiles into Versailles at any time,

[05:45] ---

depending on their response.

[05:47] ---

Should we consider Academy City?

[05:49] ---

Ignore them. It should be our own nation

[05:51] ---

that holds the reins to our nation's military might.

[05:54] ---

To hell with this war between the English Puritans and Academy City,

[05:57] ---

and Roman Orthodoxy and the Russian Church.

[06:01] ---

Whether the magic side wins,
or the science side wins this fight,

[06:05] ---

Britain will go down, having gotten
mixed up in both magic and science.

[06:10] ---

If we're going to avoid that,
we can't wage a war of just *two* powers;

[06:15] ---

we must make it a *three*-sided war
for British independence.

[06:20] ---

Mother's way is not aggressive enough.

[06:23] ---

For the sake of our nation's future,
we need to win this war on our own,

[06:29] ---

without any help or
interference from anyone else.

[06:33] ---

Well, that leaves the matter
of Mother and my sisters.

[06:38] ---

To secure my claim to the usage of Curtana,

[06:41] ---

we'll have to kill them at once.

[06:44] ---

Right.

[06:55] ---

Damn, those knights are everywhere.

[07:00] ---

We need to meet up with Necessarius
in a hurry, or she won't make it.

[07:07] ---

Are you kidding me?!

[07:11] ---

Golem Ellis?!

[07:13] ---

Sherry is making a move?!

[07:23] ---

That sorceress is bad news.

[07:26] ---

That's right. Her good friend was
killed by a knight way back when.

[07:31] ---

You take advantage of this chaos
to deliver her to Necessarius's dorms.

[07:36] ---

I'm going to knock out these knights
while they're occupied with the golem,

[07:40] ---

and wait for my chance to bring
that sorceress back to her senses.

[07:43] ---

Can you do that by yourself?

[07:45] ---

What I *wanted* you to ask was,
"Can I leave this to you?"

[07:49] ---

Or would you rather abandon
the girl and tag along with me?

[07:54] ---

Once you deliver the girl,
head to Waterloo station

[07:57] ---

and blend your way aboard the Eurostar train.

[08:00] ---

The knights will be using it
to move people and goods around.

[08:04] ---

Why would I do that?

[08:06] ---

That train will take you to Folkestone.

[08:10] ---

The List of Prohibited Books
and Carissa will be there.

[08:15] ---

Can I leave this to you, Oriana?

[08:17] ---

There, that's better. I've got things here.

[08:23] ---

I was wondering how she sensed
the danger, and now I know--

[08:27] ---

the servants let her escape.

[08:29] ---

The virtuous third daughter
lives up to her reputation.

[08:35] ---

Princess Vilian's carriage

[08:37] ---

appears to have headed toward
Canterbury by way of Dover.

[08:40] ---

That's where the English Puritans
ostensibly have their main cathedral.

[08:45] ---

Slow-witted sister or not,
she made quite the quick getaway.

[08:53] ---

Let's go. There's not a moment
to waste on my incompetent sister.

[08:56] ---

We'll kill Vilian with all haste,
then go after my older sister in hiding.

[09:01] ---

An aircraft.

[09:02] ---

What?

[09:06] ---

Is it hostile?

[09:07] ---

Likely so. We haven't received
any word of reinforcements.

[09:11] ---

I'll bring it down.

[09:12] ---

Too late. It's already here.

[09:24] ---

I doubt that all of this
commotion will subside too easily,

[09:28] ---

but I'll start by defeating the ringleader.

[09:31] ---

I don't have time for this.

[09:33] ---

Allow me to take care of her.

[09:39] ---

So the reason you were
so persistent in your invitation

[09:42] ---

was because you knew it
would end up like this?

[09:44] ---

My hope in having you put in
some time as a lady was unfeigned.

[09:48] ---

However, it seems too late for that now.

[10:00] ---

Wha--?

[10:01] ---

Why do you look so surprised?

[10:03] ---

Our United Kingdom was forged
around Curtana and our four cultures,

[10:07] ---

and that itself binds us under
unique church-of-the-cross rules.

[10:11] ---

Within our realm, the king is
the archangel, and knights are angels!

[10:22] ---

I don't care if you are a saint,
as long as we are in this land,

[10:26] ---

the amount of power I have
is on an entirely different level.

[10:31] ---

To the Canterbury Cathedral...

[10:33] ---

If there are still any puritans remaining,

[10:36] ---

then I have to at least have them
rescue the servants who let me escape.

[10:48] ---

Give up, already. Whether you come
out quietly, or hole up inside there,

[10:52] ---

you're going to die either way.

[10:56] ---

Three... two... one...

[11:04] ---

If you're counting on
Canterbury Cathedral, don't bother.

[11:08] ---

You understand what I mean?

[11:09] ---

The reason your carriage lost
control was none of our doing.

[11:14] ---

It's thanks to some autopilot magical item
jamming on the Canterbury end.

[11:19] ---

The puritans have forsaken you.

[11:23] ---

That can't be! No, that can't be!

[11:25] ---

Looks like that settles that.

You have no one left on your side.

[11:31] ---

Not even a single one.

[11:35] ---

I took care of the saint.

[11:38] ---

Nothing stands in our way.

[11:40] ---

Hmm. Then would you do one more task for me?

[11:46] ---

Using a sword would
just ruin the cutting surface.

[11:49] ---

The axe used for executing
the aristocracy is the better choice.

[11:59] ---

You're free to beg for help.
I'm sure there are those who are listening.

[12:04] ---

But don't go thinking
that anyone will answer you.

[12:07] ---

There's no one... no one there...

[12:10] ---

There isn't anyone who will help me...

[12:15] ---

This is farewell.
Let me promise you one last thing.

[12:19] ---

I will take all measures that I can
to ensure that your head will remain

[12:23] ---

as beautiful as it was in life.

[12:26] ---

That those who see it may honor your memory.

[12:43] ---

He came back...

[12:46] ---

You've come back.

[12:48] ---

You came back?!

[12:51] ---

--William Orwell!
--William Orwell!

[12:54] ---

Are you all right, princess of the realm?

[12:59] ---

You're late.

[13:01] ---

You're late, you has-been
mercenary scoundrel!

[13:18] ---

Bring me both of their heads.

[13:20] ---

As you wish.

[13:31] ---

Bayard?

[13:33] ---

Necessarius's safe house has been input.
Princess, you're leaving now.

[13:38] ---

William, what about you?

[13:41] ---

I'll catch up soon.

[13:42] ---

I'll take measures to minimize their
ability to follow you, so do not worry.

[13:47] ---

You're going to go up
against the knights alone?

[13:50] ---

Against Carissa, who is
now effectively the state?

[13:57] ---

Never mind. Cast me aside.

[14:02] ---

There isn't even one other person
who would have saved me.

[14:07] ---

That's just the sort of person I am.

[14:10] ---

Cast me aside and be off.
Then at least you can...

[14:22] ---

William, what are you...?

[14:24] ---

Even if you don't believe in my strength,

[14:27] ---

the reason why I fight
for you remains unshaken.

[14:31] ---

Wait!

[14:38] ---

You idiot! That isn't what

I wanted to hear from you!

[14:44] ---

Why do you stand here against me?

[14:47] ---

There is no reason for you,
the onetime mercenary,

[14:51] ---

and now Acqua of the Rear,
of the Right Seat of God,

[14:54] ---

to risk your life for our nation's
Third Princess, is there?

[15:05] ---

I see. No matter who you are,
or who you are with,

[15:09] ---

it doesn't change what you must do, does it?

[15:12] ---

That truly is your way of thinking.

[15:22] ---

Is that Hrunting?

[15:24] ---

The ten years since you left are right here.

[15:28] ---

I am no longer the same man
you knocked out in Dover.

[15:32] ---

I'll stake my ten years to assess what
you've accomplished in your ten years!

[15:50] ---

I left Lessar with them and managed
to sneak aboard the train and all...

[15:55] ---

A patrolman?!

[15:57] ---

They're checking in *here*?

[16:03] ---

Hey.

[16:04] ---

Are you Japanese?
You don't look like you're with the knights.

[16:09] ---

Y-Yeah.

[16:10] ---

Huh? Seems like I've seen that outfit
somewhere before. Is that a style now?

[16:15] ---

Then you can help me.

[16:16] ---

Huh?

[16:17] ---

I'm Floris. I dabble in
a minor little sorcery society.

[16:22] ---

Now, don't just sit there, move it.
We're almost to the end of the line.

[16:27] ---

A sorcery society? Wait, if you've
been stuck in something that sturdy,

[16:32] ---

what exactly did you do?

[16:34] ---

Oh, I don't think I did
anything that was too wrong.

[16:38] ---

Ah, and these are magical items,

[16:40] ---

so you'll never get them off
without the keys over by the door.

[16:45] ---

Wha--?!

[16:45] ---

Oh, see, my right hand
is called Imagine Breaker,

[16:49] ---

and it does this to all
kinds of magical objects.

[16:53] ---

Spare me the blather!

[16:54] ---

If you break these off
so roughly, you're gonna--

[16:59] ---

Now what do we do?!
We'll hit a dead end in about ten minutes!

[17:03] ---

Nah, it's too soon to give up just yet.

[17:05] ---

Huh?

[17:14] ---

Wait, you're not thinking...

[17:16] ---

That's exactly what I'm thinking.

[17:17] ---

What are you, an idiot?!

If you want to commit suicide, do it alone!

[17:20] ---

There's a tailor-made river just ahead.

If you want to escape, it's now or never.

[17:24] ---

Let's go!

[17:28] ---

I'm telling you, we're gonna die for real!

[17:31] ---

It's fine! The water's
surface will cushion us!

[17:34] ---

This river is no more than a meter deep!

[17:37] ---

Huh?

[17:42] ---

Whoa, watch my right hand!

[17:49] ---

Heh, with each blow,
I can tell that your wounds are aching.

[17:55] ---

Are you suffering the aftereffects
of your defeat in Academy City?

[17:59] ---

You talk too much, my friend.
Can you no longer take up your sword and fight

[18:05] ---

without making excuses,
both to yourself and to everyone else?

[18:17] ---

It's such a pity.
If this is the fight of our lives,

[18:20] ---

then I would have preferred
to fight you at your best!

[18:26] ---

That was not Hrunting.

[18:33] ---

You're manipulating your attack pattern?!

[18:35] ---

I'm impressed that you
realized it so quickly.

[18:41] ---

I was hoping that we could settle things
without me having to use this...

[18:47] ---

This isn't like you. Holding back
against the sign of the evil dragon?

[18:53] ---

Here I come!

[18:54] ---

Bring it on!

[19:01] ---

Wha--?!

[19:03] ---

Movement Speed!

[19:07] ---

Weapon Weight!

[19:14] ---

Slicing Power!

[19:17] ---

Attack Range!

[19:20] ---

That's all you have. You cannot
overcome my blade in your condition.

[19:25] ---

I will give you a choice.

[19:27] ---

You can lay down your sword
and leave the United Kingdom,

[19:30] ---

or you and your sword can become
one with the United Kingdom's soil.

[19:33] ---

Which would you prefer?

[19:35] ---

Before I choose, I have a question for you.

[19:39] ---

If you support the Second Princess,
and kill the Third Princess,

[19:44] ---

do you truly believe
that this nation will be saved?

[19:47] ---

I cannot say it is the ideal course.
However, history is already in motion.

[19:53] ---

As such, I have no choice but to take a side.

[19:56] ---

The side which will bring
the most benefit to this nation.

[20:01] ---

I see.

[20:06] ---

To flee, or to die--have
you made your decision?

[20:10] ---

No, I have but two choices.
It's a question of whether I kill you, or I don't.

[20:16] ---

Indeed. It seems I have
my answer, then. Very well...

[20:22] ---

This is where you die!

[20:34] ---

How about that? I managed
to get us out of our restraints.

[20:38] ---

What are you talking about?!
That wasn't setting us free,

[20:41] ---

that was just an explosion!

[20:44] ---

As long as the outcome is the same,
who cares about the process?

[20:48] ---

Still, the carriage is an awful mess.

[20:51] ---

Won't getting around now be a huge problem?

[20:55] ---

I-I have a terrific idea about that!

[21:02] ---

Y-You're not thinking of doing
that fabled whatever-it's-called!

[21:05] ---

Ta-da! The hitchhiking gambit!

[21:08] ---

Hey there, driver of that wretched lorry!

[21:11] ---

How would you fancy a drive
with this beautiful little lady?

[21:19] ---

Should I get him for that?

[21:21] ---

You moron, the driver
made the right decision.

[21:34] ---

All right, let's go. We're off to London.

[21:37] ---

Huh? I don't know anything about

such savagery as riding horses.

[21:41] ---

Hi-yo!

[21:44] ---

Wait, are you planning to
leave me behind?! Just a moment!

[21:49] ---

I can't hitchhike, you know!

[23:25] ---

"Preview"

[23:26] ---

The sword rips apart dimensions,
and engulfs Britain in a sea of flames.

[23:30] ---

Will the sorcerers succumb
to such overwhelming power?

[23:34] ---

Next time, "Curtana Original."

[23:36] ---

When science and magic cross paths,
the story begins.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:35:52 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:35:53 UTC by whimsee